



INFORMAZIONI PERSONALI SILVIA TONIOLO

POSIZIONE RICOPERTA

Docente di lingua tedesca presso il Centro Linguistico dell'Università degli Studi di Trento

Dal 2001 (in corso) Principali attività:

- Docenza presso il Corso di Laurea triennale e specialistica in Lingua e Traduzione - Intermediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese
- Docenza presso la Facoltà di Giurisprudenza. Laboratorio di traduzione specialistica in lingua tedesca Lab. appl.: La traduzione del diritto dell'Unione Europea/Workshop on legal translation of the Law of the European Union
- Docenza presso la Facoltà di Giurisprudenza. Lab. appl.: Comunicazione efficace e competenze trasversali (didattica innovativa)

Dal 2005 (in corso) Docente formatrice linguistico- metodologica per Insegnanti della Scuola dell'Infanzia per la Provincia Autonoma di Trento. Trainerin für interkulturelle Kommunikation: Deutsch als Fremdsprache

Principali mansioni e responsabilità: Docente, co-progettista e co-titolare di percorsi formativi in comunicazione interculturale

TITOLO DI STUDIO DOTTORSSA

FORMAZIONE E ISTRUZIONE

Laurea conseguita a pieni voti presso l'Università degli Studi di Trieste. (110/110) Istituto per Interpreti e Traduttori SSLMIT Traduzione. 1. Lingua Tedesco, 2. Lingua Inglese

Specializzazione in didattica delle Lingue straniere presso la SSIS dell'Università degli Studi di Trieste

Formazione in comunicazione cross- e interculturale nell'ambito dei seminari sul Quadro Comune Europeo di Riferimento per l'insegnamento e apprendimento delle lingue presso l'Università Alpen-Adria di Klagenfurt (Austria)

Lingua madre

Italiano e tedesco

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
tedesco	madrelingua	madrelingua	madrelingua	madrelingua	madrelingua
inglese	C1	C1	C1	C1	C1



francese

B1

B1

B1

B1

B1

Competenze comunicative

Ottime capacità relazionali, di gestione public speaking e coordinamento; flessibilità, autonomia, predilezione per il lavoro in team; resistenza a situazioni di stress. Particolarmente approfondita la tematica dell'interculturalità

Competenze organizzative e gestionali

Coordinamento e proattività, partecipazione attiva a gruppi di lavoro editoriali

Competenze professionali

Metodologie didattiche innovative. Competenza linguistica interculturale, Traduttrice, coordinatrice di gruppo di traduttori
Co-Autrice di "Cittadini del mondo si diventa" con S.Toniolo, 2019, Newbook Edizioni
Co-autrice "le parti in mediazione: strumenti e tecniche, dall'esperienza pratica alla costruzione di un metodo" a cura di Silvana della Bontà, 2020 - Università di Trento, Facoltà di Giurisprudenza

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato

Altre competenze

Soft Skills Trainer

Patente di guida

B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Febbraio 2021- Membro selezionatore della Commissione tecnica per la lingua tedesca per l'accertamento della qualificazione professionale e delle competenze dei candidati alla carica di Direttore della Fondazione Dolomiti UNESCO presso la sede di Belluno

Presentazioni

RELATRICE presso The 1st World Conference of EDiLiC Plurilingualism and Linguistic Awareness: Discussing the Connections 2-5 luglio 2006. Université du Maine. Proprio intervento: *The relevance of language awareness in language and cultural mediation between German and Italian*. Le Mans, 2-5 luglio 2006

RELATRICE presso V Convegno Nazionale AICLU presso l'Università di Parma: 1997-2007: l'AICLU e la politica linguistica nelle Università Italiane. Proprio intervento: *Dalla mediazione guidata alla mediazione tout court*. Parma, 24 - 26 maggio 2007

RELATRICE presso Convegno LSP e Autoapprendimento presso la libera Università di Bolzano - Qual è il ruolo dei centri linguistici d'ateneo nella didattica dei linguaggi specialistici? - Atti del 10° seminario AICLU. Proprio intervento: *Il Quadro di riferimento per le*

Lingue e la mediazione linguistica scritta presso il corso di laurea in Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese all'Università degli Studi di Trento. Bolzano, 16-17 febbraio 2006

RELATRICE presso 1. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi di Perugia. Proprio intervento: La microlingua giuridica e il Common European Framework: un approccio integrato in L'insegnamento delle Lingue: buone pratiche ed esperienze a confronto. 1. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi di Perugia, 25 settembre 2015

RELATRICE presso 2. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi Sapienza di Roma. Proprio intervento: Alles begann mit blondem Salat. Multimodalità e multimedialità: quanto è sostenibile la lingua che cambia? 2. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi Sapienza di Roma. 27 settembre 2018

RELATRICE presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Trento. Proprio intervento: "Peer tutoring e soft skills: un approccio cooperativo dell'apprendimento". Trento, 19.09.2019 e 26.09.2019

RELATRICE presso evento in video conferenza: Comunicare, negoziare e mediare in rete. Proprio intervento: Comunicare tra culture "mediante" e "mediati da" la tecnologia. 25 settembre 2020

<https://webmagazine.unitn.it/evento/giurisprudenza/81556/comunicare-negoziare-e-mediare-in-rete>

Publicato presso I Quaderni della Facoltà di Giurisprudenza di Trento, n. 46/2020 <https://webmagazine.unitn.it/evento/giurisprudenza/83261/conversazione-su-le-parti-in-mediazione-strumenti-e-tecniche-dall>

RELATRICE presso evento in video conferenza: Mediazione e mediatori per la gestione consapevole del conflitto: veicoli di una nuova interculturalità? Ciclo di dialoghi interdisciplinari sull'interculturalità. Proprio intervento: Strumenti per intendersi: dalla comunicazione multiculturale a quella interculturale. Riflessioni maturate in qualità di membro del team Conflict Managers of Tomorrow, Università di Trento 26 marzo 2021

RELATRICE presso La Maisonnette. Nidi e Scuole dell'Infanzia Internazionali Trilingue. Proprio intervento "A casa nel mondo con life skills ben allenate". Roma 4-5 Settembre 2021.

Pubblicazioni

Toniolo (2020) "Oltre i limiti della comfort zone: tra competenze trasversali e digitali" in *Di necessità virtù. Educare in tempi ibridi. La pedagogia del rischio tra mondo reale e digitale*. La Gazzetta Edizioni, Pistoia

S.Toniolo (2020) "La comunicazione al tavolo di mediazione. Profili cross culturali" in *Le parti in mediazione: strumenti e tecniche. Dall'esperienza pratica alla costruzione di un metodo*. A cura di Silvana Dalla Bontà, Università degli Studi di Trento, Trento

CAMPI, Eva /TONIOLO, Silvia (2019), *Cittadini del mondo si diventa. Una scelta di vita per oggi, domani, sempre*. New-Book Edizioni, Rovereto

S.Toniolo (2017) "Consapevolezza linguistica e cross-culturalità" in *Autostima e soft skills*,

Un salto oltre la comfort zone, Tangram Edizioni scientifiche, Trento

S.Toniolo (2005) "Dall'avviamento alla traduzione, alla traduzione tout court" in *Le prove di competenza linguistica per la lingua tedesca elaborate per il Corso di Studi in Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese*, a cura di C.Algranati, I. Cennamo, S.Toniolo, Editrice Uniservice, Trento, Pp. 15-25

S.Toniolo (2005) "Das Übersetzungstraining als Sprachvermittlung im Rahmen des Projektunterrichts im Studiengang Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese" in *Deutschkompetenzen im universitären Bereich* a cura di Federica Ricci Garrotti, Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche, Trento, Pp. 63-73

S.Toniolo, L.Voltmer (2006) "Vom Übersetzer zum Kulturmittler" in *Per Voi, eine Zeitschrift für Deutschlehrerinnen in Italien, September-Dezember, 2006*. Goethe Institut Italien, Rom, 2006. Pp. 35-37

S.Toniolo, C. Algranati (2007) *LSP e Autoapprendimento* "Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese" all'Università degli Studi di Trento, in Christoph Nickenig, Maurizio Gotti (a cura di): Qual è il ruolo dei Centri Linguistici d'Ateneo nella didattica dei linguaggi specialistici, Atti del 10° Seminario AICLU, Bozen – Bolzano University Press, Bolzano, 2007. Pp. 140-145

C.Algranati, K. Möller, S. Toniolo (2007) *Eserciziario per la Lingua Tedesca in ambito specialistico*, Quiedit, Verona, 2007. Pp.11-86

S.Toniolo (2009) "Il Quadro di riferimento Europeo per le Lingue e la mediazione linguistica scritta al corso di laurea in Mediazione Linguistica per il Turismo e le imprese" in *L'AICLU e la politica linguistica nelle università italiane*. A cura di Gillian Mansfield e Christopher Taylor. Aiclu V atti convegno 24-26 maggio 2007. Parma, 2009. Pp. 161-166

S.Toniolo (2010) *Percorsi di formazione metodologica per la lingua tedesca ed inglese 2007-2010*, Progetto PRISMA a cura di Mirko Casagrande, Patrizia Pace, Nina Redlich, Silvia Toniolo, Provincia autonoma di Trento SERVIZIO PER LO SVILUPPO E L'INNOVAZIONE DEL SISTEMA SCOLASTICO E FORMATIVO UFFICIO COORDINAMENTO PEDAGOGICO GENERALE, Trento

S.Toniolo (2015) "La microlingua giuridica e il Common European Framework: un approccio integrato" in *L'insegnamento delle Lingue: buone pratiche ed esperienze a confronto*. 1. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi di Perugia, 25 settembre 2015. Pp.77

Aprile 2023 e Aprile 2024 Co-Docente (con focus sulla mediazione linguistica interculturale) nel corso *Metodi alternativi di soluzione delle controversie* tenuto dalla Prof.ssa Silvana Dalla Bontà presso l'Istituto di *Diritto Italiano* dell'Università di Innsbruck.

20-21 Novembre 2023 Formatrice in lingua tedesca in *Leadership inclusiva ed empowerment femminile* su incarico di Newton S.p.A. per *Nordsee AG* presso la sede centrale di Bremerhaven Germania.

9-10 Ottobre 2023 Membro del gruppo di lavoro Diversity in action: a cross-border space for training teachers through multilingual and multicultural experiences presso la *PH Pädagogische Hochschule Wien*.

Settembre - Novembre 2023 Membro della Commissione come Esperta linguistica per la procedura di selezione delle esaminatrici ed esaminatori dell'esame di bilinguismo su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano. September - November 2023 Mitglied der Kommission als Sprachexperte für das Auswahlverfahren der PrüferInnen für die Zweisprachigkeitsprüfung im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen

A.A. 2022 in corso

Docente in comunicazione cross-culturale, membro del Progetto "Conflict Managers of Tomorrow", Progetto di Didattica innovativa ed interdisciplinare della Facoltà di Giurisprudenza di Trento, coordinato dalla Prof.ssa Silvana Dalla Bontà.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196
"Codice in materia di protezione dei dati personali".

FIRMATO IN ORIGINALE
(firmare solo sul retro del modello)

Luogo e data
Trento, 02.10.24